

Nuestro Día

por Diana Rivas

EL 30 DE SEPTIEMBRE SE CELEBRA EN TODO EL MUNDO EL DÍA INTERNACIONAL DEL TRADUCTOR. PARA HACER HONOR A NUESTRA PROFESIÓN, EL CTPCBA ORGANIZÓ EL HABITUAL ENCUENTRO ENTRE COLEGAS Y DISTINGUIDOS INVITADOS.



Un importante número de Traductores e invitados especiales asistieron al festejo.



El Consejo Directivo da la bienvenida en el Dock del Plata (Puerto Madero).

En un clima distendido y cordial, el sábado 29 se realizó la reunión en Dock del Plata, Puerto Madero, a la cual asistieron más de 350 personas. Cuando elegimos este lugar, pensamos en la ubicación, el espacio interior, el marco para poder compartir una charla con gente que quizá encontramos una vez al año, intercambiar opiniones, hacer planes, o simplemente disfrutar de un saludo cordial.

Todos los años se renueva la sensación de alegría que significa el encuentro y las ganas de seguir adelante, de no bajar los brazos ante nada, en esta maravillosa y ardua tarea de traducir.

En el transcurso de la reunión, se entregaron diplomas a los Traductores Públicos que cumplieron 50 y 25 años en el ejercicio de la profesión, en el marco de un momento realmente emotivo.

También disfrutamos de la muestra del Grupo de Teatro del Colegio que, de la mano de su director Leonel Dolara, protagonizaron las traductoras Angélica Córdoba de Vitullo, Rosella Bosco, Beatriz Silva y Graciela Mestroni. Fue notable la consolidación de este grupo de colegas que con timidez debutó en la celebración del Día del Traductor, del año pasado.

Posteriormente se entregaron los Premios Julio Cortázar por el Concurso Literario y se efectuó el relanzamiento del Premio a la Traducción Científico-Técnica, junto con Unión Latina.

Como broche de la reunión, se anunció el Convenio del CTPCBA con la Banca Nazionale del Lavoro, hecho que representará un interesante beneficio para los matriculados.

Y a modo de despedida hasta el próximo año, se realizó un sorteo de libros, diccionarios, productos y viajes para los traductores.

El CTPCBA agradece la presencia de todos los traductores e invitados institucionales que asistieron al brindis y espera que hayan pasado una tarde agradable, intención primordial que se tuvo en miras al organizar este encuentro.

Agradecemos también:

A la Comisión de Relaciones Institucionales y al Personal del CTPCBA.

A las empresas que gentilmente realizaron donaciones para el sorteo:

Cámara del Libro - Librería Rodríguez - Kel Ediciones - Yamashiro Travel - Imaginar Viajes - Pupilent-Voss - Planeta Zenok - Grupo Márquez - Joyce, Proust & Co.



Los homenajeados luego de recibir sus diplomas



La Comisión de Cultura y el jurado del III Concurso Literario.

Bodas de oro y plata con la profesión

Tenemos el agrado de publicar a continuación la lista de los colegas que, durante el año 2001, cumplen 50 y 25 años de antigüedad en la matrícula, quienes recibieron diplomas y obsequios en el transcurso de la celebración del Día del Traductor. A ellos nuestras más sinceras felicitaciones.

25 AÑOS

- 519 BOND, MARIA CRISTINA
- 528 MAGNELLI DE MARTIRE, MARIA DEL CARMEN

- 529 PICASSO, VICTORIA ANA
- 530 PARISI, ANA MARIA
- 534 ALGIER, LUCILA BEATRIZ
- 542 LOSS DE FUENTES, NORMA ESTHER
- 545 GANELLI DE ALTIERI, MIRTA NOEMI
- 549 SABBIONE DE BOTAZZI, IRENE MARIA
- 554 LANGONE, HAYDEE CECILIA
- 566 GALLAGHER DE GIBSON, LORNA TERESA

- 567 STREGER, NORA DIANA
- 588 JODZINSKY, MARCELA DIANA
- 590 GONZALEZ, ADRIANA CRISTINA.
- 605 CATTELANI, LILIANA INES
- 613 ABINEME, LIDIA STELLA MARIS
- 616 SOMMA, LILIANA ELENA
- 617 OLCESE, SILVIA DIANA
- 620 SANSOT DE LOPEZ LLOVET, MARIA
- 623 PETROFF, JUAN CARLOS
- 627 FARADJE, OSVALDO ENRIQUE
- 634 VASCELLI, ADRIANA INES
- 635 BENITO, MARIA DEL CARMEN
- 636 GORDON, SUSANA MARTA
- 638 RÖMHELD, BRIGIDA SILVIA
- 639 ISOLA DE MILITELLO, ANA MARIA
- 642 SANZ, ALFREDO ANGEL
- 643 HERNANDEZ, ANGELA MARIA

- 644 IRIARTE, ANA MARIA
- 648 ECHEVERRIA, ALICIA MONICA
- 650 ZUCCARELLI DE PAZOS, GRACIELA
- 651 CORONEL, CARLOS ROBERTO
- 653 SENIN DE LA RAGIONE, MARIA SUSANA

- 654 ROSENFELD DE MIZRAJI, CECILIA
- 655 GRIECO, CATALINA ELENA
- 658 OTRANTO, RITA NORA
- 661 FEDERICO DE PATE, OLGA
- 663 GARUFI, TERESA MARIA DEL CARMEN
- 676 CIUFFO, DELIA AMALIA
- 677 BENGOLEA, MARTA MONICA

Premio Julio Cortázar

En el marco de la celebración se entregaron los premios del Concurso Literario Julio Cortázar del año 2001, auspiciados por la librería Joyce & Proust.

Fue una ocasión sumamente agradable, en la que disfrutamos con nuestros colegas, sus familiares y amigos, distintos espacios de expresión.

Para todos fue muy grato seguir encontrando en nuestro Colegio un espacio abierto a la participación y expresión.

¡Muchas gracias y felicitaciones a todos!

Recibieron el premio Julio Cortázar: Alejandra Ferrara por "Wanda", Lidia Clara Bortolin por "Santa Eulalia: la Meca del buen decir" y Fiorella Frediani por "La gringa".

- 678 MARTIN, MARIA DE LA ASCENSION
- 679 BAS CORTADA, MARIA EULALIA
- 681 FRANZONI, ADA CRISTINA
- 683 MOLINA, SILVIA GRACIELA
- 689 MOLTEDO, SUSANA GLADIS
- 692 LEONARDI, MARIA VICTORIA
- 693 SASLAVSKY, LETICIA CELIA
- 694 SCHOTTLAENDER, MONICA
- 695 SPREAFICO, LILIANA
- 696 GALINA DE MARTINEZ, PATRICIA EMA
- 699 MULLEN, LILIANA MARTA
- 707 BAL DE YALCOVER, BEATRIZ OLGA
- 709 SIRI, ADELINA
- 721 SIBONY DE DEVOTO, ELIANE
- 722 GOTHELF, ELENA LILIANA
- 723 ESPINOSA, MARIA TERESA
- 725 ORDA DE LOUGH, ANA CRISTINA
- 726 GIBEZZI, OSVALDO
- 727 WASSTERTHEIL, LIDIA TERESA
- 729 VICENTE, ALICIA LILIANA
- 730 ROJAS, MARTA CRISTINA
- 732 KOHEN, LUCILA BEATRIZ
- 733 ARAUJO, JORGE CLAUDIO
- 734 NOBILI, MARTHA ELVIRA
- 735 HERRERA, ESTELA ROSA
- 736 GARAVANO, MARTHA PALMIRA
- 738 RECIO, AMALIA CARLOTA
- 740 GHIRARDI, MARTA SUSANA
- 741 TERRADILLOS, NORA
- 752 CAZEAUX, MARTA ELENA
- 754 DI PASQUALE, RITA MARIA
- 755 ANDRADA, ALCIRA NORMA
- 756 MOYA, SILVIA ADRIANA
- 764 DOMINGUEZ, GRACIELA JULIA
- 767 GIORDANO, GRACIELA MONICA
- 778 SILVA, BEATRIZ ELISA
- 782 MARKL, HUGO RODOLFO
- 784 MURIAGO, MARIA DEL CARMEN
- 785 VIVACQUA, ELSA LILIANA
- 787 BERNACIAK, EVA
- 796 LAMARCA, MARCELA ELENA
- 797 PEDROTTA, ANA MARIA
- 800 GONZALEZ ALDALUR, AGUEDA C.
- 806 VAZQUEZ, LILIANA SUSANA
- 812 STROPPIANA, RICARDO JAIME
- 820 BIAGGIO, LIDIA NOEMI
- 823 RONDINEAU, LAURA VIRGINIA
- 838 EASTMAN LOWRY, CONSTANCIA ISABEL

- 839 MOHS, ERICA
- 841 TARANCO, SILVINA EULALIA
- 842 BOMPADRE, ELVIO LEONARDO
- 55 DOS SANTOS, GRACIELA INES
- 205 DAHNKE, MARTA GABRIELA

50 AÑOS

- 984 CARASSO, ESTHER
- 1356 FERRE DALBY, MANUELA ADELAIDA
- 173 THIEBERGER, LAURA
- 344 GIMENEZ, ELSA MATILDE
- 598 GALLARDO, CELESTINA RITA



Integrantes del Grupo de Teatro durante la muestra.



El Consejo Directivo y María José Otero de Unión Latina.



Representantes de los Círculos de Traductores de Zona Norte, Oeste y La Plata, con autoridades del CTPCBA.